

## Surah 68. Al-Qalam

Asad: SUCH is the suffering [with which We try some people in this world];<sup>16</sup> but greater by far will be the suffering [which sinners shall have to bear] in the life to come - if they but knew it!

Malik: Such is the punishment in this life; but the punishment in the Hereafter is even greater, if they but knew it.

Pickthall: Such was the punishment. And verily the punishment of the Hereafter is greater if they did but know.

Yusuf Ali: Such is the Punishment (in this life); but greater is the Punishment in the Hereafter if only they knew! <sup>5616</sup>

Transliteration: Kathalika alAAathabu walaAAathabu alakhirati akbaru law kanoo yaAAalamoona

Khatab:

That is the ?way of Our? punishment ?in this world?. But the punishment of the Hereafter is certainly far worse, if only they knew.<sup>1</sup>

### Author Comments

16 - This connects with the first clause of verse {17} above, which, in its turn, contains an allusion to the mentality spoken of in verses {14-15}.

29998 -

i.e., if only the Meccan pagans knew.

5616 - Even in this life the punishment for heedless or selfish arrogance and sin comes suddenly when we least expect it. But there is always room for Allah's Mercy if we sincerely repent. If the Punishment in this life seems to us so stupefying, how much worse will it be in the Hereafter, when the Punishment will not be only for a limited time, and the time for repentance will have passed?

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 68-Ayah 33*